

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2015/00681]

**19 AVRIL 2014. — Arrêté royal relatif au statut administratif du personnel opérationnel des zones de secours. — Erratum**

Au *Moniteur belge* n° 273 du 1<sup>er</sup> octobre 2014, première édition, il y a lieu d'apporter les modifications suivantes :

A la page 77536, dans le texte néerlandais de l'article 115, les mots "artikel 52" doivent être lus comme « artikel 52, tweede lid, 1° ».

A la page 77536, dans le texte français de l'article 115, les mots "article 52" doivent être lus comme « article 52, alinéa 2, 1° ».

A la page 77536, dans le texte néerlandais de l'article 120, les mots "artikel 52" doivent être lus comme « artikel 52, tweede lid, 1° ».

A la page 77536, dans le texte français de l'article 120, les mots "article 52" doivent être lus comme « article 52, alinéa 2, 1° ».

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2015/00681]

**19 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot bepaling van het administratief statuut van het operationeel personeel van de hulpverleningszones. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 273 van 1 oktober 2014, eerste editie, moeten de volgende wijzigingen worden aangebracht :

Op bladzijde 77536, in de Nederlandse tekst van artikel 115 moeten de woorden " artikel 52" gelezen worden als de woorden "artikel 52, tweede lid, 1°".

Op bladzijde 77536, in de Franse tekst van artikel 115 moeten de woorden " article 52" gelezen worden als de woorden "article 52, alinéa 2, 1°".

Op bladzijde 77536, in de Nederlandse tekst van artikel 120 moeten de woorden " artikel 52" gelezen worden als de woorden "artikel 52, tweede lid, 1°".

Op bladzijde 77536, in de Franse tekst van artikel 120 moeten de woorden " article 52" gelezen worden als de woorden "article 52, alinéa 2, 1°".

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2015/00677]

**30 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal fixant la définition et les conditions auxquelles doit répondre un système de caisse enregistreuse dans le secteur horeca. — Coordination officieuse en langue allemande**

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal du 30 décembre 2009 fixant la définition et les conditions auxquelles doit répondre un système de caisse enregistreuse dans le secteur horeca (*Moniteur belge* du 31 décembre 2009, *err.* du 26 janvier 2010), tel qu'il a été modifié successivement par :

— l'arrêté royal du 17 juin 2013 modifiant l'arrêté royal du 30 décembre 2009 fixant la définition et les conditions auxquelles doit répondre un système de caisse enregistreuse dans le secteur horeca (*Moniteur belge* du 27 juin 2013);

— l'arrêté royal du 18 juin 2013 modifiant l'arrêté royal du 30 décembre 2009 fixant la définition et les conditions auxquelles doit répondre un système de caisse enregistreuse dans le secteur horeca (*Moniteur belge* du 25 juin 2013);

— l'arrêté royal du 29 janvier 2015 modifiant l'arrêté royal, du 30 décembre 2009, fixant la définition et les conditions auxquelles doit répondre un système de caisse enregistreuse dans le secteur horeca (*Moniteur belge* du 17 février 2015).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2015/00677]

**30 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot het bepalen van de definitie en de voorwaarden waaraan een geregistreerd kassasysteem in de horecasector moet voldoen. — Officiële coördinatie in het Duits**

De hierna volgende tekst is de officiële coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 30 december 2009 tot het bepalen van de definitie en de voorwaarden waaraan een geregistreerd kassasysteem in de horecasector moet voldoen (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2009, *err.* van 26 januari 2010), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— het koninklijk besluit van 17 juni 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 december 2009 tot het bepalen van de definitie en de voorwaarden waaraan een geregistreerd kassasysteem in de horecasector moet voldoen (*Belgisch Staatsblad* van 27 juni 2013);

— het koninklijk besluit van 18 juni 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 december 2009 tot het bepalen van de definitie en de voorwaarden waaraan een geregistreerd kassasysteem in de horecasector moet voldoen (*Belgisch Staatsblad* van 25 juni 2013);

— het koninklijk besluit van 29 januari 2015 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 december 2009 tot het bepalen van de definitie en de voorwaarden waaraan een geregistreerd kassasysteem in de horecasector moet voldoen (*Belgisch Staatsblad* van 17 februari 2015).

Deze officiële coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C – 2015/00677]

**30. DEZEMBER 2009 — Königlicher Erlass zur Bestimmung der Definition eines Registrierkassensystems im Horeca-Sektor und der Bedingungen, die ein solches System erfüllen muss — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache**

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 30. Dezember 2009 zur Bestimmung der Definition eines Registrierkassensystems im Horeca-Sektor und der Bedingungen, die ein solches System erfüllen muss, so wie er nacheinander abgeändert worden ist durch:

— den Königlichen Erlass vom 17. Juni 2013 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. Dezember 2009 zur Bestimmung der Definition eines Registrierkassensystems im Horeca-Sektor und der Bedingungen, die ein solches System erfüllen muss,

— den Königlichen Erlass vom 18. Juni 2013 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. Dezember 2009 zur Bestimmung der Definition eines Registrierkassensystems im Horeca-Sektor und der Bedingungen, die ein solches System erfüllen muss,

— den Königlichen Erlass vom 29. Januar 2015 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. Dezember 2009 zur Bestimmung der Definition eines Registrierkassensystems im Horeca-Sektor und der Bedingungen, die ein solches System erfüllen muss.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.